

## A Ch'añ Libro SB'ITAL VINAJ SALOMÓN

Cantares sb'i jun libro tic, syalelc'ochi b'it mañ jantacoc svach'il. A d'a jun libro tic sb'itaj val jun nivan tzalajc'olal d'a scal viñ vinac yed' ix ix. Mañ jantacoc juntzañxo b'it tz'ib'ab'ilcan d'a jun libro tic. Ay b'aj to a viñ vinac sb'itan ix ix, ay pax b'aj jun, a ix ix chi' sb'itan viñ vinac chi'. Ay pax b'aj jun, ch'oc pax junocxo macañ anima sb'itan juntzañxo b'it d'a jun libro tic. Syalanpaxcot jun libro tic yuj jun nivan tzalajc'olal syab' viñ vinac yed' ix ix, vach' schaan sb'a yed' jun c'ayb'ub'al syal ch'añ Biblia to a Dios ac'jinaccan ic'lajb'ail.

A eb' c'ayb'um d'a scal eb' israel syal eb' to a jun libro tic sch'ox val jun b'aj xajan choñab' Israel yuj Dios. Axo ticnaic, a jun xajanb'ail chi', sch'ox b'aj xajanej yiglesia Cristo.

### 1

<sup>1</sup> A juntzañ sb'it viñaj Salomón, mañxo jantacoc svach'il yalji.

*B'ab'el b'it  
Syalan ix cob'es:*

<sup>2</sup> Ach quelem xajanab'il vuuj, tz'ub'elta jab'oc in ti'.  
Te vach' svab' d'a yichañ yal uva.

<sup>3</sup> Te vach' yel a jab' yuj yal suc'uq'ui sjab' ayoch d'ayach. Ayic svab'an a b'inaji, lajan val icha suc'uq'ui sjab' chi'. Yuj chi' te xajan ach yuj eb' ix ix.

<sup>4</sup> Iq'uinb'at d'a a pat ach in reyal, iq'uinb'at ed'oc  
elañchamel, xchi ix.

*Syalan eb' anima:*

Te tzalajc'olal cajec' ed'oc, ol co nacot b'aj tzoñ a  
xajanej yujto te vach' d'a yichañ yal uva.  
Tob'an yuj chi' te xajan ach yuj eb' ix ix tic,  
xchi eb'.

*Syalan ix cob'es:*

<sup>5</sup> Ex ix aj Jerusalén, a in tic q'uic' ch'uminac vilji,  
palta te vach' vilji. Q'uic'ocab' vilji icha yilji  
smantiado eb' aj Cedar, palta te vach' vilji  
icha yilji c'apac cortina ayoch d'a yol spat  
viñaj Salomón.

<sup>6</sup> Mañ ex och val q'uelan d'ayin, yujto q'uic'  
ch'uminac vilji, yujto tz'anac in nivanil yuj  
yoc c'u. A eb' viñ in nulej ix cot yoval eb' viñ  
d'ayin, ix in yac'anoch eb' viñ tañvoj uva,  
axo ix aji, maj in ya'ilej in b'a.

<sup>7</sup> Ach quelem xajanab'il vuuj, al d'ayin ¿b'ajtil tza  
tañvej noc' a calnel? ¿B'ajtil tzic'b'at noc' yic'  
yip d'a chimc'ualil? ¿Tas yuj ol in satec' ach  
in say d'a scal juntzañxo eb' tañvum calnel?  
xchi ix.

*Syalan eb' anima:*

<sup>8</sup> Tato mañ ojtacoc ach ix te vach' ilji d'a scal eb' ix  
ix vach' yilji, ochañ tzac'an yuj yoclem noc'  
calnel chi'. Tañvej va noc' yunetac a chiva  
d'a slac'anil slechpat eb' viñ tañvum calnel  
chi', xchi eb'.

*Syalan viñ quelem:*

<sup>9</sup> Ach cob'es xajanab'il vuuj, te vach' ilji svila', icha  
val yilji noc' cob'es chej stoc'an scarruaje  
viñ sreyal Egipto.

10 Te vach' yilji spac'ultac a ti' d'a scal q'uen uchiquin, te vach' pax yilji a jaj b'aj ayoch q'uen a toñ.

11 Ol co b'o q'uen uchiquin nab'a oro, ol cac'och q'uen plata yelvanub'oc, xchi viñ.

*Syalan ix cob'es:*

12 Yach'an c'ojanem viñ rey d'a smexa, axo añ nardo sumumi yel sjab' d'ayin.

13 Ach quelem xajanab'il vuuj, lajan ach val icha junoc yub'añ te' mirra suc'uq'ui sjab' ayec' d'a scal vim.

14 Ach xajanab'il vuuj, lajan ach icha junoc yub'añ xumaquil te alheña sq'uib' d'a scal te' uva avab'il d'a En-gadi, xchi ix.

*Syalan viñ quelem:*

15 Te vach' ilji ach cob'es xajanab'il vuuj, val yel te vach' ilji. Lajan svach'il yilji yol a sat icha yilji yol sat noc' paramuch, xchi viñ.

*Syalan ix cob'es:*

16 Te vach' ilji ach quelem xajanab'il vuuj, val yel te vach' ilji. A val añ yax añc'ultac ol och co vaynub'oc, xchi ix.

*Syalan viñ quelem:*

17 A spatzab'il co pat ayochi nab'a a te' c'ute', axo te' tzicap ayoch d'a yib'añ, xchi viñ.

## 2

*Syalan ix cob'es:*

1 Lajan in icha junoc añ xumac d'a sch'olanil yic Sarón, icha añ chochol sq'uib' d'a ac'lic, xchi ix.

*Syalan viñ quelem:*

<sup>2</sup> D'a scal eb' ix yetixal ix xajanab'il vuuj, lajan ix icha junoc añ xumac d'a scal te' q'uiix, xchi viñ.

*Syalan ix cob'es:*

<sup>3</sup> D'a scal eb' yetquelemal viñ xajanab'il vuuj, lajan viñ icha junoc te' mansan ay d'a caltac te'. Mañ jantacoc svach'il vem c'ojan d'a yeñul, te chi' sat te' svab'i.

<sup>4</sup> Ix in yic'b'at viñ d'a spatil nivac vael, d'a smasanil sc'ol viñ ix sch'oxo' to xajan in yuuj.

<sup>5</sup> Ac' te' taquiñ sat uva d'ayin yic tz'och vip, a val te' mansan tzac' in lo yic sich'i in c'ool, yujto tzin cham ach in nib'ani.

<sup>6</sup> A sc'ab' viñ d'a sq'uexañ syac'och d'a yalañ in jolom, axo svach' viñ tzin lac'anq'uei, xchi ix.

*Syalan viñ quelem:*

<sup>7</sup> Ex cob'estac aj Jerusalén, tzin tevi val d'ayex to mañ e pitzel svayañ ix xajanab'il vuuj, munil ol el svayañ ix, xchi viñ.

*Schab'il macañ*

*Syalan ix cob'es:*

<sup>8</sup> A... van sjavi viñ xajanab'il vuuj. Tzaxo vab' yoch sjaj viñ. Sq'ue val chennaj viñ scot d'a jolomtac vitz. Sq'ue val chennaj viñ sjavi d'a tzalquixtac.

<sup>9</sup> A viñ xajanab'il vuuj, lajan viñ icha noc' ch'ucul, icha val junoc yune' ch'ucul chi'. Ayxoec' viñ d'a patic pat tic, d'añanxooch viñ d'a yolaniñ ventena.

<sup>10</sup> A viñ xajanab'il vuuj chi', ix yal viñ d'ayin icha tic: Q'ueañ vaan ach xajanab'il vuuj, cotañ ach nib'ab'il vuuj.

11 Inai, toxo ix ec'b'at sc'ual sicñab'.

12 Ayxo añ xumac d'a caltac te', toxo ix c'och stiempoal yoch b'it, tzaxo cab' yoch sjaj noc' cuvajte' d'a tic.

13 Ayxo sat te' higo, sumumi yel sjab' te' uva.

Q'ueañ vaan ach xajanab'il vuuj,  
ach to te vach' ilji, cotañ, xchi viñ d'ayin, xchi ix.

*Syalan viñ quelem:*

14 Ach xajanab'il vuuj, lajan ach icha noc' paramuch sc'ub'ej sb'a d'a sattac q'ueen. Ch'ox a sat vila', lolonañ jab'oc vab'i, yujto te vach'tzin a loloni, te vach'pax ilji.

15 Pechec noc' vaax yed' noc' yune', to syixtej te' cuva noc', icha te' vanto yac'an xumaquil, xchi viñ.

*Syalan ix cob'es:*

16 Yic in viñ xajanab'il vuuj, vic pax viñ, stañvi calnel viñ d'a scal añ xumac.

17 Yacb'an manta ic' d'a q'uiñib'alil, ayic manto sacb'i, meltzajañcot d'ayin ach xajanab'il vuuj. Lajan tzutej a b'a icha junoc noc' ch'ucul, icha noc' quelem ch'ucul toxoñej sq'ue chennaj scot d'a tzalquixtac, xchi ix.

### 3

1 A d'a sat in ch'at d'ac'valil, ix in vayichej in sayanec' viñ xajanab'il vuuj. Ix in sayec' viñ, palta maj ilchaj viñ vuuj.

2 Slajvi chi', ix in q'ue vaan, ix in ec' in say viñ d'a yol choñab' chi'. Tzin sayanec' viñ xajanab'il vuj d'a yoltac calle yed' d'a yoltac mercado. Ix in sayñej viñ, palta maj ilchaj viñ vuuj.

- <sup>3</sup> Ix in c'anb'an d'a eb' policía tz'ec' stañvej choñab' chi': ¿Maj am eyil viñ xajanab'il vuuj? xin chi.
- <sup>4</sup> Quenanto val tzin b'at d'a eb' viñ chi', ix ilchaj viñ xajanab'il vuuj. Ix in och quetzquetz d'a sc'ab' viñ, majxo vactejel-laj viñ. Ix vic'anb'at viñ d'a spat ix in nun, d'a scuarto ix in nun chi' b'aj in alji, xchi ix.

*Syalan viñ quelem.*

- <sup>5</sup> Ex cob'estac aj Jerusalén, tzin tevi val d'ayex to mañ e pitzel svayañ ix xajanab'il vuuj, munil ol el svayañ ix, xchi viñ.

*Yoxil macañ  
Syalan eb' anima*

- <sup>6</sup> ¿Tas jun scot d'a tz'inan lum chi', d'a scal jun topañ tab' scoti, aton d'a scal stab'il mirra yed' incienso yed' masanil macañ suc'uq'ui sjab' choñb'il yuj eb' choñvajum?
- <sup>7</sup> Aton b'aj sb'achchajec' viñaj Salomón. Oyanoch 60 soldado d'a spatic, aton val juntzañ eb' viñ soldado te jelan d'a scal eb' israel.
- <sup>8</sup> Masanil juntzañ eb' viñ chi', a q'uen espada syac'lab'ej eb' viñ, te jelan eb' viñ d'a oval. Junjun eb' viñ ayoch yespada d'a snañal, tato ay tas ay smay tz'ec' d'ac'valil.
- <sup>9</sup> A viñaj Salomón ix sb'o jun b'aj sb'achchajec' d'a te te' vach' ay d'a Líbano.
- <sup>10</sup> A yoyal, nab'a plata, axo yijnub' yich, nab'a oro. A b'aj tz'em c'ojan viñ, a añ púrpora ayoch d'ay. D'a yol chi' ayoch yelvanub' b'ob'il yuj eb' ix aj Jerusalén, yuj sch'oxani to xajan viñ yuj eb' ix.

11 Ex ix aj Sion, elañecb'at eyil viñaj rey Salomón.  
 Ayq'ue scorona viñ, aton jun ix yac'q'ue ix  
 snun viñ d'a sjolom d'a sc'ual snupnaji, aton  
 jun c'u b'aj ix te tzalaj sc'ol viñ, xchi eb'.

## 4

### *Syalan viñ quelem:*

- 1 Te vach' ilji ach xajanab'il vuuj, yelxo val te vach'  
 ilji. A yol a sat chequel d'a spatic smusil a  
 sat lajan yilji icha yol sat noc' paramuch. A  
 xil a jolom, lajan val yilji icha yemta ñililoc  
 noc' chiva d'a pac'an yic Galaad.
- 2 Axo q'uen e, te vach' yilji q'ueen, lajan yilji q'uen  
 icha yilji noc' calnel sb'icji ayic toxo sjoxji.  
 Tz'acan q'ueen, malaj junoc q'ueen malaj  
 yetb'eyum, icha noc' nun calnel junñej  
 sb'ey yed' yune'.
- 3 Chactz'ob'inac a ti' icha chacchac ch'al. Sat in  
 c'ool yuj svach'il a loloni. Axo spac'ultac  
 a ti' musan yuj junoc c'apac, icha val yilji  
 c'axepoc te' granada.
- 4 A val a jaj, lajan val icha torre b'ob'il yuj viñaj rey  
 David, locjab'och mil maclab' jul-lab' yic eb'  
 soldado jelan d'a spatictac yelvanub'oc.
- 5 A im schab'il, lajan val yilji icha chavañoc yune-  
 tac ch'ucul tiox sva d'a scaltac añ chochol.
- 6 Yacb'an manta ic' d'a q'uiñib'alil, ayic manto  
 sacb'i, ol in b'at d'a jolomtac vitz b'aj ay añ  
 mirra, d'a tzalquixtac b'aj suc'uq'ui sjab'.
- 7 Te vach' ilji ach xajanab'il vuuj, te vach' yilji a  
 nivanil smasanil, te malaj jab'oc a paltail.
- 8 Ach to ol ach och vetb'eyumoc, coñ el d'a Líbano,  
 coñ el d'a jolom vitz Líbano. Ol co puclaj co

b'a yed' jolom vitz Amana tic, yed' jolom vitz Senira. Ol cactejan vitz Hermón, b'aj ay sñaq'ueen noc' choj yed' b'aj ay noc' leopardo.

- <sup>9</sup> Ach xajanab'il vuuj, ol ach och vetb'eyumoc, toxo ix can in gana d'ayach, yujñej to ix ach cot q'uelan junel d'ayin, ix vilan jun ch'añal toñ locanoch d'a a jaj. Junelñej ix mutz'mutz'an a sat d'ayin. Icha chi' ix aj yic'ji in pixan uuuj.
- <sup>10</sup> Ach ix ol ach och vetb'eyumoc, mañ jantacoc svach'il in a xajanani, yelxo te vach' d'a yichañ vino. Yelxo te vach' a perfume tza c'an d'a yichañ masanil tas sumumi sjab'.
- <sup>11</sup> Ach ol ach och vetb'eyumoc, icha yalchab' ayoch d'a a ti', icha val yalchab' yed' lech ay d'a yol a ti'. Icha suc'uq'ual sjab' Líbano, icha val chi' sjab' a pichul.
- <sup>12</sup> Ach ol ach och vetb'eyumoc, lajan ach icha junoc avb'en macan, icha sjaj a a' to macan, te vach' yaj smacchaji.
- <sup>13</sup> Lajan ach icha junoc avb'en b'aj svolan te' granado, a sat tas avab'il ta' mañ jantacoc schi'al, ay pax añ alheña,
- <sup>14</sup> añ nardo, añ azafrán yed' juntzañ te vale' suc'uq'ui sjab', te' canela yed' masanil macañil te' incienso, mirra yed' pax áloes, masanil tastac te vach' yel sjab'.
- <sup>15</sup> Lajan ach pax icha sjaj a a' d'a scal tas avab'il, aton a' sq'ueul sjaj tz'emta d'a Líbano, xchi viñ.



16 A ic' scot d'a stojolal norte yed' ic' scot d'a stojolal sur, ec'ocab' xumumoc d'a scal vavb'en, yic vach' sb'eyb'at suc'uq'ual sjab'.

*Syalan ix cob'es:*

Cotañ ach xajanab'il vuuj, ochañ d'a vavb'en, tza loan sat tas avab'il mañ jantacoc schi'al, xchi ix.

## 5

*Syalan viñ quelem:*

1 Van voch d'a scal vavb'en ach vetb'eyum xajanab'il vuuj. Van vic'anq'ue in mirra yed' in perfume, van vab'lan schab'il noc' acañ, van vuc'an in vino yed' in lech, xchi viñ.

*Syalan eb' amigo d'a eb' chavañ:*

Ex amigo vaañec, uq'uec a', uq'uec jantac tze nib'ej, xchi eb'.

*Yic schañil macañ*

*Syalan ix cob'es:*

2 Vaynac in b'ati, palta pitzan in pixan, ix vab'ani to a viñ xajanab'il vuuj tz'avaj d'a puerta: Ach cob'es xajanab'il vuuj, jaquin ochi. Lajan ach icha noc' paramuch, malaj jab'oc a paltail. Te ch'ayan in jolom yuj yal ac'val. Tz'el val jililjoc yal ac'val chi' d'a xil in jolom, xchi viñ d'ayin.

3 Toxo ix viq'uel in pichul, ¿tom ol vac'och junelxo? Toxo ix in b'ic voc, ochtapax pococ d'ay junelxo, xin chi d'a viñ.

4 A viñ xajanab'il vuuj chi', ix yac'ochta sc'ab' viñ d'a yolaniñ puerta. Ix in q'ue val jucnaj yuj.

- <sup>5</sup> Yuj chi' ix in q'ue vaan in jacochta viñ. Toxoñej ix el d'ujuljoc mirra d'a in c'ab', ix ochcan d'a spatictac sch'apul puerta.
- <sup>6</sup> A val yic ix vab'an slolon viñ, ijan ix in cham ix vab'i. Ayic ix in jacan puerta d'a viñ xajanab'il vuuj chi', mañxo ayoc ec'laj viñ. Ix in sayec' viñ, majxo chaxlaj viñ vuuj. Ix vavtej viñ, palta majxo tac'voclaj viñ d'ayin.
- <sup>7</sup> Ix in ilchajel yuj eb' viñ stañvan choñab'. Ix in smac'an lajvoc eb' viñ. Te chucxoñej ix aj yic'anel in xotil eb' viñ stañvan spuertail choñab' chi'.
- <sup>8</sup> Ex cob'estac aj Jerusalén, aq'uec e ti': Tato tz'ilchaj viñ in xajanab'il eyuuj, Alec d'a viñ to van in cham in naan viñ, xin chi d'a eb' ix.
- <sup>9</sup> Ix yalan eb' ix cob'estac chi' d'ayin: ¿Tas svach'il viñ a xajanab'il chi' d'ayach, ach ix te vach' ilji d'a yichañ eb' ix ix vach' yilji? ¿Tas val svach'il jun viñ xajan chi' uuj, yuj chi' tza c'an d'ayoñ to scac' co ti'? xchi eb' ix d'ayin.
- <sup>10</sup> A viñ xajanab'il vuuj chi', sac viñ, chacvasinac yilji viñ, te vach' yilji viñ d'a yichañ lajuñe' mil vinac.
- <sup>11</sup> A sat viñ, lajan yed' q'uen oro te vach'. A xil sjolom viñ colochtac, q'uic' yilji icha noc' joj.
- <sup>12</sup> A yol sat viñ, lajan icha noc' paramuch tz'ec' d'a titac a', ichato d'a scal lech tz'achanvi noc', d'a sti' sñajab'il a a' chi' tz'em mañan noc'.
- <sup>13</sup> A spac'ultac sti' viñ, icha val junoc avb'en b'aj ay añ xumac te vach' sjab'. A sti' viñ, lajan val icha junoc añ xumac te vach' sjab'.

- 14 A sc'ab' viñ, lajan icha junoc suyañ q'uen oro ayoch q'uen topacio d'ay. A sc'ool viñ, icha val q'uen marfil ñululixorñej, te ayoch q'uen zafiro yelvanub'oc.
- 15 A val yoc viñ, lajan val icha chab'oc oy nab'a mármol ayem d'a yib'añ chab'oc yich to nab'a oro te vach'. Lajan yilji viñ icha te' c'ute' ay d'a Líbano, to sic'b'ileli.
- 16 A val slolonel viñ syala', te chi' scab'i, te vach'ñej viñ d'a smasanil. Icha val chi' yilji viñ in xajanab'il chi' ex cob'estac aj Jerusalén, xin chi d'a eb' ix.

## 6

### *Syal eb' anima*

- 1 Ach ix te vach' ilji d'a yichañ eb' ix ix vach' yilji, ¿b'ajtil ix c'och viñ xajanab'il chi' uuñ? ¿B'ajvaltil ix b'at viñ yic vach' b'at co say viñ? xchi eb' d'ayin.

### *Syalan ix cob'es:*

- 2 A viñ xajanab'il chi' vuuj, toxo ix b'at viñ b'aj ay yavb'en, d'a scal tas avab'il yuj viñ to suc'uq'ui yel sjab'. Ix b'at viñ yac' tzalajb'oc sc'ool yed' smolan te' xumac.
- 3 A in tic, yic in viñ xajanab'il vuuj chi', vic pax viñ. Syac' tzalajb'oc sc'ol viñ d'a scal te' xumac chi', xchi ix.

### *Yic yoil macañ*

### *Syalan viñ quelem:*

- 4 Ach ix xajanab'il vuuj, te vach' ilji, nib'ab'ilxorñej ilji icha val yilji choñab' Tirsa yed' choñab' Jerusalén. Ayxo smay yilji, icha juntzañ soldado sb'ey d'a stzotal.

- 5 Mañxoocab' mutz'mutz'an a sat d'ayin, yujto toxo ix ic'ji in pixan uuj. A xil a jolom, lajan yilji icha yemta ñililoc noc' chiva d'a pac'an yic Galaad.
- 6 A q'uen e, toxoñej stz'ilili q'ueen. Lajan yilji q'uen icha noc' calnel toto tz'elta b'aj sb'icjieli, chatacvañ sb'ey noc' yed' yune', malaj junoc noc' to sch'ocoj.
- 7 A val spac'ultac a ti' musan yuj junoc c'apac, ichaxoñej yilji c'axepoc te' granada.
- 8 Tzalajocab' viñ rey yed' 60 eb' ix yetb'eyum reina yaji yed' 80 eb' ix schab'il yetb'eyum yed' pax eb' ix cob'estac maxtzac b'ischaji.
- 9 Palta a in tic, junñej ix vico'. Lajan ix icha val noc' paramuch malaj spaltail. Añej ix xajanab'il yuj snun, yuj chi' malaj junocxo mach lajan icha ix tic yalan snun chi'. Ayic tz'ilji ix yuj eb' ix cob'estac, yuj eb' ix reina, yuj pax eb' ix schab'il yetb'eyum viñ rey chi', masanil eb' chi' tz'alani to vach' yilji ix, xchi viñ.

*Syalan eb' amigo:*

- 10 ¿Mach jun ix ix sch'ox sb'a chi', icha val sch'oxan sb'a c'u d'a q'uiñib'alil? Vach'xoñej yilji ix icha yilji q'uen uj, icha yilji yoc c'u, ay smay yilji icha juntzañ soldado sb'ey d'a stzolan, xchi eb'.

*Syalan ix cob'es:*

- 11 Ix in b'at b'aj ay te' ch'acte' nogales, yic svilan masanil tas svolan d'a ch'olan. Ix in nib'ej ix vila' tato van scan sat te' uva yed' xumaquil te' granado.

<sup>12</sup> Mañxo toc tzin na', icha val to ayinec' d'a yol  
carruaje yed' viñ vajalil, xchi ix.

*Syalan eb' amigo:*

<sup>13</sup> Meltzajañ, meltzajañ ach Sulamita. Meltzajañ,  
snib'ej co c'ol tzoñ och q'uelan d'ayach, xchi  
eb'.

*Syalan ix cob'es:*

¿Tas yuj tze nib'ej tzeyil in chañalvi d'a scal snañal  
cha tzol anima tic? xchi ix Sulamita chi'.

## 7

*Syalan viñ quelem:*

<sup>1</sup> Ach cob'es, ach yisil viñ rey, mañxo jantacoc  
svach'il yilji oc d'a yol a xañab'. A val a xub',  
te vach' yilji icha val smunlajel junoc jelan  
sb'oan tastac yed' q'uen oro.

<sup>2</sup> A val a c'ool, lajan val icha junoc ch'ub' to  
ayñejem vino d'a yool. Axo a nañal, lajan  
icha junoc cuñañ ixim trigo oyan och te'  
xumac d'a spatic.

<sup>3</sup> A im schab'il, lajan val icha chavañoc noc'  
ch'ucul tiox ix aj yalji.

<sup>4</sup> A a jaj, lajan val icha junoc torre nab'a marfil.  
A yol a sat, lajan icha chab' a' ñajab' d'a  
choñab' Hesbón, junñej ay d'a spuertail yic  
Bat-rabim. Axo a ñi', lajan val yed' torre  
d'a Líbano, aton jun q'uelanb'at d'a choñab'  
Damasco.

<sup>5</sup> A a jolom, chañ ayq'uei, lajan icha jolom vitz  
Carmelo. Te copopi yilji xil a jolom icha  
yilji sch'alil púrpura. Toxoñej tz'ic'jicanq'ue  
spixan jun viñ rey yuj xil a jolom chi'.

- 6 Ach xajanab'il vuuj, ach ix to nib'ab'il, yelxo te vach' ilji.
- 7 Te tojol ilji icha junoc te' palma. Axo im, lajan val icha junjun c'ojlab' sat te' palma chi'.
- 8 Tzin nib'ej q'ue in b'a d'a te' palma chi' yic svic'anemta te' sat. A im lajan val icha junjun c'ojlab' te' uva. A xob'al a ti', suc'uq'ui sjab' icha sjab' te' mansan.
- 9 A val a ti', lajan val icha vino mañxo jantacoc svach'il, xchi viñ quelem.

*Syalan ix cob'es:*

- Yuc'ocab' vino viñ xajanab'il vuuj, tz'och d'a sti' viñ, tz'ec' d'a scal ye viñ.
- 10 Yic in viñ xajanab'il vuuj, te nib'ab'il in yuj viñ.
- 11 Coñ d'a caltac avb'en ach xajanab'il vuuj, tz'ec' junoc ac'val cuuj d'a scaltac xumaquil añ alheña.
- 12 Axo d'a q'uiñib'alil, tzoñ b'at d'a scal te' uva yic squila' tato ayxo svol te', tato vanxo spoj xumaquil te'. Ol quila' tato vanxo xumacan te' granado, a val ta' ol in ch'oxo' to xajan ach vuuj.
- 13 Ayxo sjab' añ mandrágora. A d'a sti' co pat, ayxo sat masanil tas avab'il vach' sloji, ay sat taquirño yed' sat toto smolji. Ch'oc val ix vic'canel ic ach xajanab'il vuuj, xchi ix.

## 8

- 1 Comonoc in nulej ach, junñej am im ix co tz'ub'u'. Tato icha chi', ayic tzach in chaan d'a yoltac b'e, tzam yal in tz'ub'anelta a ti', malaj am mach tz'alan in pecal.

<sup>2</sup> Tzam yal ach vic'anb'at d'a spat ix in nun, tzam ach vic'och d'a yol pat chi'. A ach am val tzach och in c'ayb'umaloc. A in am svac' vino mañ jantacoc svach'il uq'uej yed' yal sat te' in granado.

<sup>3</sup> A a c'ab' d'a a q'uexañ tzac'och d'a yalañ in jolom, axo a vach' tzin lac'anq'uei, xchi ix.

*Syalan viñ quelem:*

<sup>4</sup> Ex cob'estac aj Jerusalén, aq'uec e ti' d'ayin to mañ ol e pitzel svayañ ix xajanab'il vuuj, munil ol eł svayañ ix, xchi viñ.

*Yic svaquil macañ*

*Syalan eb' amigo:*

<sup>5</sup> ¿Mach jun ix ix scot d'a tz'inan luum chi', jichanem ix d'a yib'añ viñ xajanab'il yuuj? xchi eb'.

*Syalan viñ quelem:*

A d'a yich jun te' mansan ix in xib'tejel a vayañ. Ata' cotnac syail ix a nun ayic aljinac.

*Syalan ix cob'es:*

<sup>6</sup> Mocab' a xajanej junocxo ix ix, palta ainñejocab'i. Mocab'a junocxo mach tza lac'q'uei, palta ainñejocab'i. A co xajanb'ail ay yip icha chamel. Icha b'aj smucchaj chamnac to max yactejel tas yamb'il yuuj, icha chi' yaj b'aj sco xajanej co b'a. A b'aj sco xajanej co b'a, te' c'ac' icha junoc c'ac' te ov.

<sup>7</sup> A masanil a' mar max tzac'van a' yac'an tup jun c'ac' chi'. Max yalpaxlaj yac'an tup yoval a' nivac a'. Tato ay mach syaltej masanil tas ay

d'a spat yic smanan jun xajanb'ail tic, tořej  
am spatcajcaneli, xchi ix.

*Syalan eb' viř snulej ix cob'es:*

<sup>8</sup> Ay jun ix canab' tzac'an uninto, mantalaj yim ix.  
¿Tas sco c'ulej yed' ix tato sjavi sc'anumal ix?

<sup>9</sup> Tato lajan ix yed' junoc muro, tzam co b'oq'ue  
chab'oc torre plata d'ay. Tato lajan ix icha  
junoc puerta, tzam co b'o yed' te' chemte'  
nab'a c'ute', xchi eb' viř.

*Syalan ix cob'es:*

<sup>10</sup> A in tic, lajan in icha junoc muro. Axo vim, lajan  
icha juntzař torre, yuj chi' stzalaj val sc'ol  
viř xajanab'il vuuj ved'oc.

<sup>11</sup> A viřaj Salomón, ay jun yavb'en uva viř d'a Baal-  
hamón. Syac'can viř d'a yol sc'ab' juntzař  
eb' stařvumal chi'. Ayic ol molchaj sat te'  
uva chi', ol yac' mil q'uen plata junjun eb'  
d'a viř.

<sup>12</sup> Emocab' jun mil q'uen splata viřaj Salomón yed'  
200 yic eb' stařvan chi'. A inxo jun, ay  
vavb'en uva d'a yol vico', a inxořej tzin na'  
tas svutej, xchi ix.

*Syalan viř quelem:*

<sup>13</sup> Ach xajanab'il vuuj, ayach ec' d'a scal avb'en,  
tzin nib'ej svab' yoch a jaj. Yed' eb' camigo,  
snib'ej pax eb' syab' yoch a jaj, xchi viř.

*Syalan ix cob'es:*

<sup>14</sup> Ach xajanab'il vuuj, yelc'olal a coti. Q'ueař  
urnaj icha junoc noc' ch'ucul, icha val junoc  
yune' ch'ucul d'a tzalquixtac b'aj tz'avchaj  
inciense, xchi ix.



**A Ch'an Biblia D'a Chuj San Mateo**  
**The Holy Bible in the Chuj San Mateo language of**  
**Guatemala**

**La Santa Biblia en Chuj de San Mateo Ixtatán**

copyright © 2007 Sociedad Bíblica de Guatemala

Language: Chuj de San Mateo Ixtatán (Chuj)

Dialect: Ixtatán

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

43e98fca-30dd-583b-b172-dc26d705ee90